

Говард Филлипс Лавкрафт

Маленькая стеклянная бутылка

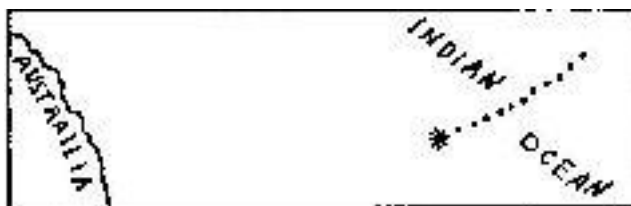
(The Little Glass Bottle)

«Лечь в дрейф, с подветренной стороны что-то движется», – говоривший был коренастым мужчиной по имени Уильям Джонс. Он был капитаном небольшого кэтбота, на котором шёл со своей командой в момент начала этой истории.

«Есть, сэр», – ответил Джон Тауэрс, и лодка замерла на время, пока капитан Джонс тянулся за предметом, который, как теперь он мог разглядеть, оказался стеклянной бутылкой. «Всего лишь фляга из-под рома, которую выкинули с проходящего корабля», – сказал он, но в порыве странного любопытства потянулся за ней. Это была ромовая фляжка, и он был готов бросить её обратно, когда заметил внутри клочок бумаги. Он вытащил его и прочёл следующее:

1 января 1864 г.

«Это письмо пишет Джон Джонс. Мой корабль с сокровищами на борту стремительно идёт ко дну в месте, которое я отметил * на карте».



Капитан Джонс перевернул обрывок: на обратной стороне была карта с приписанными на ней словами:

"Пунктирная линия показывает курс, которым мы шли"

«Тауэрс», – сказал капитан Джонс возбуждённо. – «Прочтите это». Тауэрс выполнил приказ. «Я думаю, это того стоит», – сказал капитан Джонс. – «Что думаете?» «Как скажете», – ответил Тауэрс. «Сегодня же наймём шхуну», – сказал возбуждённый капитан. «Хорошо», – сказал Тауэрс. Итак, они наняли лодку и отправились курсом, указанным на карте, в четыре недели достигнув предполагаемого места; ныряльщики погрузились вниз и вернулись с железной бутылкой, которую там нашли. На обрывке грубой бумаги внутри были нацарапаны следующие строки:

3 декабря 1880 г.

«Дорогой Искатель, прости меня за эту банальную шутку над тобой, но и поделом тебе за твоё безрассудство...»

"Так и есть", – сказал капитан Джонс. "Дальше".

«Однако я возьму на себя ваши расходы по перемещению к месту нахождения этой бутылки и обратно; думаю, что вас устроит 25000 долларов – сумма, которую вы найдёте в железном ящике. Я знаю, где вы нашли бутылку, потому что сам оставил ее здесь вместе с железным ящиком, а затем нашел подходящее место для второй бутылки в надежде, что прилагаемые деньги возместят ваши расходы. На этом прощаюсь – Аноним».

«Я бы с удовольствием оторвал ему башку», – сказал капитан Джонс. – «Пусть ныряльщик спустится и достанет эти 25 тысяч». Через минуту ныряльщик вернулся, держа железный ящик, внутри которого нашлись 25000 долларов. Деньги покрыли все их затраты, но я твёрдо уверен, что они больше никогда не отправятся к некоему загадочному месту по указанию некой загадочной бутылки.

Написан: 1897

Перевод *Алексей Неделин*

2018 год